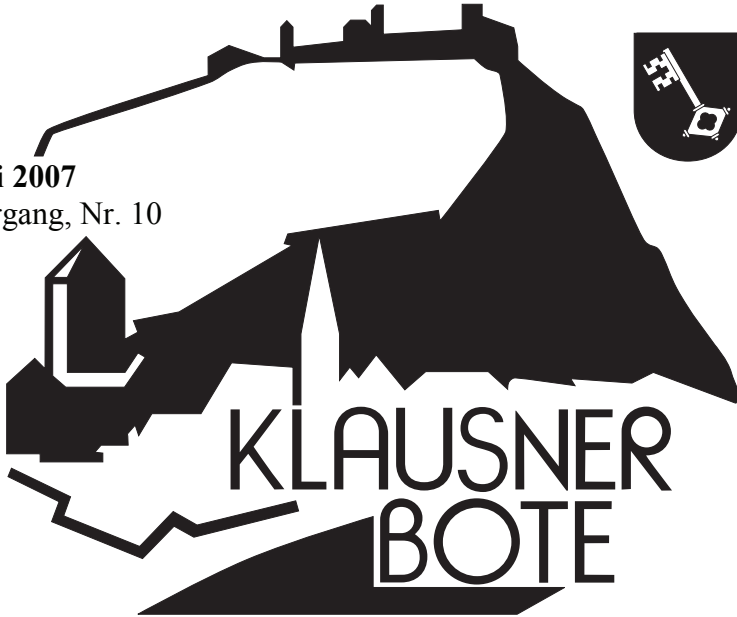


19. Mai 2007  
23. Jahrgang, Nr. 10



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- SA/sab. 19.05.07      *Commedia dialettale “Anna la Governante” ore 20.30 sala “A. Dürer”*
- DI/mar. . 22.05.07      *Relazione „La comunicazione fra uomo e donna“ ore 20.30 Sala „Walther“*
- MI/merc. 23.05.07      Vivaldi-Konzert um 19.30 Uhr in der Musikschule

**Unser Service beflügelt!**

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot  
jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



**sms b@nking**  
der Volksbank

**Wanderung „Vogelsteig“ und „Kaiser Maximilian“  
Klettersteig in Zirl bei Innsbruck  
am Sonntag, den 03. Juni 2007**



Wir fahren mit dem Bus über Innsbruck bis nach Zirl. Dort trennen sich die Gruppen:

**Wandergruppe:**

Wir wandern auf dem „Vogelsteig“ durch Wiesen und Mischwald. Der Abstieg erfolgt neben dem wilden Schlossbach vorbei an der Burg Fragenstein bis zur Schlossbachklamm.

**Klettersteiggruppe:**

Die „Martinswand“ erlangte bereits durch Kaiser Maximilian Berühmtheit. Der mit Fixseilen versehene Klettersteig führt hinauf zu einer Grotte. Dort besteht die Möglichkeit vom Klettersteig auszusteigen.

Wer den 2. Teil machen will, benötigt gute Kondition und Armkraft (anspruchsvoller Teil). Belohnt werden die Mühen durch eine wunderbare Aussicht ins Inntal. Der Steig zählt zu den schönsten in Tirol.

Abfahrt:	<b>Vom <u>BUSBAHNHOF (FEUERWEHRHALLE)</u> in Klausen mit Bus um 7.00 Uhr am Sonntag, den 03. Juni 2007</b>
Gesamtgezeit:	<u>Wandergruppe</u> : ca. 5 Std. <u>Klettersteiggruppe</u> : ca. 5 Std
Höhenunter-	<u>Wandergruppe</u> : ca. 400 hm

schied:	<u>Klettersteiggruppe</u> : ca. 300 hm	
Ausrüstung:	<u>Wandergruppe</u> : Wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk, Wanderstöcke; <u>Klettersteiggruppe</u> : Wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk, <b>komplette Klettersteigausrüstung inkl. Helm</b> ; Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack; reichlich zu trinken mitnehmen	
Schwierigkeitsgrad:	<u>Wanderung</u> : leichte bis mittelschwierige Wanderung <u>Klettersteig</u> : 1. Teil leicht; 2. Teil schwierig	
Anmeldung und <b>gleichzeitige Einzahlung</b> :	<b>Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 01. Juni 2007</b>	
Tourenführer:	Rabanser Luis und Gruber Hubert (335/8305562)	
Ankunft:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder:	€uro 5,00
	Familien:	€uro 25,00

Ossi Deporta  
-1. Vorstand-

Gruber Hubert  
-Tourenführer-

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

## MITTEILUNG

ICH REDE MIT!

Bei den Volksabstimmungen

- Für ein bessere Gesetz zur direkten Demokratie
- Für die Verminderung des Flugverkehrs bzw. gegen die Erweiterung des Flughafens Bozen

Helfen Sie mit, unterstützen Sie uns und verleihen Sie Ihrer Stimme mit Ihrer Unterschrift Gewicht!

Bis Mitte Juni 2007, mit der beglaubigten Unterschrift im Gemeindeamt  
Ihres Wohnsitzes oder bei den Unterschriftstanden vor Ort. Danke

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung der Sektion Fussball

#### Fussballbegegnungen:

- Fr., 18.05.** Pulcini gegen *Bozen 96A*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 19.05.** U8 gegen *Barbian/Villanders*: **14.30 Uhr** in **Klausen**  
U10 gegen *Asv Villnoss/Teis*: **14.30 Uhr** in **Teis**  
Giovanissimi A gegen *Natz*: **16.30 Uhr** in **Klausen**  
Giovanissimi B gegen *Ritten Sport*: **16.30 Uhr** in **Lajen**  
Damen gegen *Schluderns*: **16.00 Uhr** in **Lajen**
- So., 20.05.** Esordienti gegen *St. Georgen A*: **10.30 Uhr** in **St. Lorenzen**  
Allievi gegen *Bozen*: **11.00 Uhr** in **Klausen**  
Freizeit FKK gegen *Albeins*: **10.30 Uhr** in **Albeins**  
3.Amateurliga gegen *St. Lorenzen*: **16.30 Uhr** in **St. Lorenzen**
- Fr., 25.05.** Freizeit FKK gegen *United Milland*: **20.30 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 26.05.** U8 gegen *Sg Latzfons/Verdings*: **14.30 Uhr** in **Klausen**  
Pulcini gegen *Stella Azzurra A*: **16.30 Uhr** in **Bozen Resia**  
Esordienti gegen *Neustift*: **15.00 Uhr** in **Klausen**  
Giovanissimi A gegen *Brixen B*: **17.00 Uhr** in **Brixen Jugendhort**  
Giovanissimi B gegen *Sarnthein*: **15.00 Uhr** in **Sarnthein**  
Allievi gegen *Virtus Don Bosco*: **18.30 Uhr** in **Klausen**  
Damen gegen *Partschings*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
- So., 27.05.** 3.Amateurliga gegen *Neustift*: **16.30 Uhr** in **Klausen**

**MITTEILUNG DER KLAUSNER VEREINE**  
**COMUNICAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI DI CHIUSA**

**Steuererklärung - 5 Promille**

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgenden Klausner Vereinen die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen:

**Freiwillige Feuerwehr Klausen      Steuernummer 94025110217**

**Bürgerkapelle Klausen              Steuernummer 80007360219**

**Amateursportverein Klausen      Steuernummer 80011760214**

Die Vereine bedanken sich bereits im Voraus für die eventuelle Unterstützung.

**Dichiarazione dei redditi - 5 per mille**

*Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nel elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alle seguenti associazioni di Chiusa:*

***Vigili del fuoco volontari di Chiusa      Cod. fiscale 94025110217***

***Banda musicale di Chiusa              Cod. fiscale 80007360219***

***Associaz. sportiva dilettantistica Chiusa      Cod. fiscale 80011760214***

*Le associazioni ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un eventuale sostegno.*

## CIRCOLO CULTURALE SABIONA



*Il Circolo Culturale Sabiona, con il sostegno dell'Assessorato Provinciale alla Cultura di lingua italiana, organizza, per il **19.05.2007 alle ore 20.30** presso la sala "A. Dürer" la commedia dialettale in tre atti di M. Camoletti "ANNA LA GOVERNANTE". La commedia sarà rappresentata dal già noto "GRUPPO INSIEME", con la regia di Attilio Biolcati.*

*Il Circolo Culturale Sabiona Vi aspetta numerosi!*

*Ingresso libero*

## INVITO

*Tutti/e i/le cittadini/e sono cordialmente invitati/e il **22 maggio 2007 alle ore 20.30** presso la sala "Walther" alla serata informativa:*

**"COMUNICAZIONE FRA UOMO E DONNA"**

*Relatrice Barbara Monti*

## STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

**Sonntag/Domenica 20.05.2007**

**INTERNATIONALER MUSEUMSTAG**

**GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI**

*Museen und universelles Erbe - Musei e patrimonio universale*

*Sadtmuseum Klausen - Museo Civico di Chiusa*

*Öffnungszeiten/Orario d'apertura*

**Ore 9.30-12.30 Uhr**

BOUTIQUE  
**GLAMOUR**

KLAUSEN  
CHIUSA

**16.05.-05.06.2007**

*Wir schaffen Platz für neue Ideen!  
Facciamo Spazio per nuove idee!*

**RÄUMUNGS VERKAUF  
SVENDITA TOTALE**

GAUDI TRADE



COTTON CLUB

ALYSI

*bis  
fino a*

simone  
PÉRELE  
PARIS

WEEKEND

Max Mara

**-70%**

Allumette

SPORTMAX CODE

**CALIDA**  
BODYWEAR

**SottoMarino**

**MALIZIA**  
BY LA PERLA

Pfarrplatz | Piazza Parrocchiale | Tel. 0472 847 101

## AMATEUR KEGEL CLUB KLAUSEN

Der Amateur Kegel Club „Hölzerne Neun Klausen“ möchte sich auf diesem Wege bei allen Spendern und Gönner für die vielen und schönen Sachpreise für den Glückstopf anlässlich seines 20jährigen Bestehens herzlichst bedanken.

## DACHVERBAND FÜR NATUR-UND UMWELTSCHUTZ

Der Dachverband für Natur-und Umweltschutz hat, zusammen mit 68 Promotoren eine verbindliche Volksabstimmung über den Flugplatz Bozen eingeleitet.

Der Gesetzesvorschlag sieht folgendes vor:

- Verbot der direkten und indirekten Beteiligungen des Landes Südtirol an Flugplatz-Strukturen
- Einstellung der Zahlung öffentlicher Mittel an die Gesellschaften mit Landesbeteiligung, welche für den Flugverkehr vorgesehen sind
- Aufgabe bereits bestehender Beteiligung innerhalb von drei Jahren

Um diese Volkabstimmung in Tat umsetzen zu können, sind 13.000 beglaubigte Unterschriften erforderlich. Formulare erhalten sie in der Gemeinde Klausen.

Weitere Informationen finden sie unter [www.umwelt.bz.it](http://www.umwelt.bz.it) oder [www.noaereibz.it](http://www.noaereibz.it) und [www.dirdemdi.org](http://www.dirdemdi.org)

## JUGENDDIENST

Liebe Klausnerinnen und Klausner, seit dem **11.04.2007** gibt es in Klausen eine SKJ Ortgruppe. Leider konnten wir bisher keine neuen Mitglieder finden und suchen Jugendlich und junge Erwachsene zwischen 14 und 30 Jahren, die Lust haben, in der Gruppe mitzuarbeiten.

Bei Interesse meldet Euch bitte bei Stefanie Tel. 335 70 002 01 oder bei Julia Tel. 339 63 087 77.



**SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB –  
AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE**

Die Sanitätsassistentin und die Hebamme vom Vorsorgedienst Sprengel Klausen laden alle werdenden Eltern, die sich auf die Geburt Ihres Kindes einstimmen möchten, zum Kurs “VORBEREITUNG AUF GEBURT UND ELTERN SCHAFT” ein.

Im Rahmen des Kurses erhalten werdenden Eltern ausführliche Informationen über die Schwangerschaft, die Geburt, die Zeit nach der Entbindung sowie über Pflege, Ernährung und Entwicklung des Neugeborenen.

*Le assistenti sanitarie e le ostetriche attive presso il distretto sanitario di Chiusa, invitano tutti i futuri genitori a partecipare al corso pre-parto „Preparazione al parto ed ad essere genitori”.*

*Durante il corso verranno trattati argomenti inerenti al periodo di gestazione, al parto, al periodo neo-natale, così come la cura, la nutrizione e lo sviluppo del neonato.*

Beginn des Kurses/*inizio corso*: 05.07.2007  
Dauer/*durata*: 7 Einheiten/*incontri*  
Mitwirkende sind/*relatrici*: Sanitätsassistentin vom Sprengel Klausen und Hebamme vom Krankenhaus Brixen  
*Assistente sanitaria del distretto sanitario di Chiusa, ostetrica dell'ospedale di Bressanone.*

Anmeldung/*Iscrizione*: bis Ende Juni 2007 im Sprengelsekretariat Klausen, vormittags bei Frau Emanuela Tel. 0472 846 205  
*Fino alla fine di giugno 2007 presso la segreteria del distretto sanitario di Chiusa (signora Emanuela)  
Tel. 0472 846205*

## INSTITUT FÜR MUSIKERZIEHUNG IN DEUTSCHER UND LADINISCHER SPRACHE

Alle sind am **23. Mai 2007** um **19.00 Uhr** in der **Musikschule Klausen** , für das Konzert:

**„VIVALDI – KONZERT“**  
Mit Streichern und Querflöten  
Leitung: Sylvia Lanz und Ricarda Janissen

herzlich eingeladen.

Eintritt: freiwillige Spende

## KVW SENIORENKLUB - GUFIDAUN

KVW Senioreklub Gufidaun, organisiert für den **23. Mai 2007** einen Ausflug zum Gardasee. Die Abfahrt ist um 8.00 Uhr vorgesehen. Gefahren wird bis Bardolino und von dort nach Valeggio sul Mincio für das Mittagessen.

Für weitere Informationen und Anmeldungen Tel. 0472 847 159 (Herr Walter Meran).

## BEZIRKSGEMEINSCHAFT EISACKTAL COMUNITÀ COMPrensORIALE VALLE ISARCO

### **Biomüllsammlung während den Sommermonaten**

Wie in den vergangenen Jahren, wird auch dieses Jahr im Sommer eine zweite wöchentliche Biomüllsammlung durchgeführt.

Die zweite wöchentliche Sammlung wird von Mitte Juni bis Mitte September durchgeführt:

- |                     |                 |  |
|---------------------|-----------------|--|
| <b>1. Sammeltag</b> | <b>Dienstag</b> | <b>wird beibehalten</b>                            |
| <b>2. Sammeltag</b> | <b>Freitag</b>  | <b>ab 15. Juni bis einschl. 14. September 2007</b> |

### ***Raccolta dell'umido nel periodo estivo***

*Anche quest'anno, come negli anni scorsi, la raccolta dell'umido, durante il periodo estivo verrà effettuata 2 volte alla settimana.*

*Il servizio sarà attivo a partire dal 15 giugno.*

- |                                     |                       |   |
|-------------------------------------|-----------------------|---|
| <i><b>1. giorno di raccolta</b></i> | <i><b>martedì</b></i> | <i><b>riamane invariato</b></i>                   |
| <i><b>2. giorno di raccolta</b></i> | <i><b>venerdì</b></i> | <i><b>dal 15 giugno al 14 settembre incl.</b></i> |

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Einheimische Familie mit 4 Kindern sucht Wohnung mit mindestens 4 Zimmern in Klausen zu mieten. Tel. 0472 847 997. Bitte abends anrufen.
- Cercasi appartamento a Chiusa con due camere da letto.  
Tel. 338 54 793 62
- Cercasi lavoro come aiuto cuoco, con esperienza, a Chiusa o dintorni  
349 548 0237
- “Galerie Margò Künstlerstübele zur Rose”, sucht Student/in zur Aufsicht für Ausstellungsräume während der Sommermonate. Interessierte können sich unter tel. 335 60 906 11 melden.
- 19-jähriger Handelsoberschüler suche Sommerjob. Anrufe bitte mittags oder abends unter Tel. 0472 833 810
- \* Kleine Wohnung ca. 45 Qm teilmöbliert, mit Garage im Zentrum von Klausen zu vermieten. Geeignet auch für Büro. Tel. 348 30 785 62
- Cercasi lavoro come badante o domestica a Chiusa o dintorni.  
Tel. 333 49 360 44.

info

### Apothekenturnusse – Farmacie di turno



19.05. – 25.05.07	Arkaden Apotheke, Feldthurns <i>Farmacia Arkaden, Velturmo</i>
26.05. – 01.06.07	Stadtapotheke Peer, Brixen

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



19./20.05	Dr. Rabensteiner Klaus, Feldhutrn	Tel. 0472 855 536
26./27.05	Dr. Mussner Edmund, Klausen	Tel. 0472 846 150 Handy 338 49 099 17
28.05	Dr. Mulser Josef, Villanders	Tel. 0472 843 17
01.06.	Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck	Tel. 0471 654 167 - Handy 338 16 08 731

*Antica Farmacia Peer, Bressanone*

Bis Mai 2007 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr in der Mütterberatung, Romstr. 7 in Brixen ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

*Fino a maggio 2007 ogni sabato dalle ore 14 alle ore 17 presso il consultorio materno infantile, via Roma 7 a Bressanone è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **02.06.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 28.05.2007** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it).)

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **02.06.2007**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 28.05.2007** alle ore **12,00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@comune.chiusa.bz.it](mailto:bote@comune.chiusa.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*  
**Redaktion/redazione: Sonia Zanotti**



sms b@nking,

die Bank in Ihrer Hand:

Handy aufladen,

Kontostand abfragen ...

So einfach, so bequem!

Infos in Ihrer Filiale und  
unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)



**Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)